



Министерство образования и науки, молодежи и спорта Украины
Севастопольский национальный технический университет
Гуманитарный факультет

ВИДЕОКУРС = ETRANGEMENT COURTS

Методические указания
к практическим занятиям
по дисциплине «Второй иностранный язык (французский)»
для студентов 2-3 курса
направления 6.020303 «Филология»
специальности 7.02030304 «Перевод»
дневной формы обучения

Севастополь
2012

УДК 800

Видеокурс = Etrangement Courts : методические указания к практическим занятиям по дисциплине «Второй иностранный язык (французский)» для студентов 2-3 курса направления 6.020303 «Филология» специальности 7.02030304 «Перевод» дневной формы обучения/ Сост. А.В.Махонина-Лонгинова. – Севастополь: Изд-во СевНТУ, 2012. – 28 с.

Цель методических указаний - совершенствование навыков понимания и владения французским языком.

Методические указания рассмотрены и утверждены на заседании кафедры теории и практики перевода (протокол №10 от 24 мая 2011 г.).

Допущено учебно-методическим центром и научно-методическим советом СевНТУ в качестве методических указаний.

Рецензент: ст.преподаватель кафедры ТПП Привалов П.А.



CONTENU

Le baiser de Stéfán Le Lay	4
Stricteternum de Didier Fontan	5
Gratte-papier de Guillaume Martinez	9
Overtime d'Oury Atlan, Thibault Berland, Damien Ferrié	11
Personne n'est parfait de Christophe Clamaron	13
Le couloir d'Alain Gagnol et Jean-Louis Felicioli	15
Ligne Verte de Laurent Mareschal	20
Somewhere d'Emmanuel Murat	22
Le bon numéro d'Aurélié Charbonnier	24
The end de Camillevis Théry	26
Библиографический список	28

LE BAISER DE STEFAN LE LAY

Découpage en séquences

1. (00' à 1'00) Une jeune femme attend sur un rocher au bord de la mer. Elle relit la lettre qu'un homme lui a envoyée.
2. (1'00 à 1'37) L'homme arrive et demande à la jeune femme de relire la lettre où il lui propose un premier baiser. Ils se préparent à s'embrasser.
3. (1'37 à 2'57) Le projectionniste a un problème de pellicule, la scène du baiser s'arrête. Il remet la pellicule dans le mauvais sens, les personnes sont la tête en bas. Le sol est en haut de l'écran mais la gravité attire les éléments vers le bas. L'homme se raccroche à un rocher, la femme tient sa jambe et finit par lâcher prise et tomber.
4. (2'57 à 3'42) Le projectionniste remet la pellicule dans le bon sens. L'homme se remet debout, la femme retombe durement sur le sol et l'eau de mer retombe à son tour.

Activité 1 – Complétez la lettre vue dans l'extrait.

Mon,
 à

 sur notre rocher pour
 notre
 Signé : votre

Activité 2 – Répondez aux questions suivantes.

- Qui arrive le premier au rendez-vous ?
- Selon vous, pourquoi l'homme a-t-il écrit « notre rocher » dans la lettre ?

Activité 3 – Ecrivez le dialogue correspondant à la rencontre sur le rocher.**Activité 4 - Imaginez ce qui va se passer dans la scène suivante.****Activité 5 – Trouvez les adjectifs qui qualifient les personnes dans les situations données.**

- Situation 1 : la femme après avoir lu la lettre
 Situation 2 : la femme quand l'homme lui cache les yeux
 Situation 3 : l'homme et la femme qui veulent s'embrasser

Situation 4 : le couple quand la pellicule saute

Situation 5 : l'homme et la femme quand ils ont la tête en bas

Situation 6 : L'homme quand il essaie de faire tomber la femme

Situation 7 : La femme quand l'homme essaie de la faire tomber

Situation 8 : L'homme quand il se retrouve seul sur la plage

Activité 6

Relevez les éléments qui font de ce court métrage un film d'une autre époque.

La lettre	Les personnages	Le film lui-même

Pourquoi ce film ne pourrait pas être de l'époque du cinéma muet ?

Qu'entendez-vous sur la bande son du film ? Quel est le rôle de cette bande son ?

STRICTETERNUM DE DIDIER FONTAN

Transcription des dialogues

Elle : T'as bientôt fini ?

Elle : Dépêche-toi, sinon tu vas être surpris par la neige !

Lui (en imitant la voix de la femme) : Sinon tu vas être surpris par la neige... Hein (puis reprenant sa voix)

Et puis quoi encore ! Il en est pas tombé depuis trois jours...

Elle : Oh...

Lui : Vacherie de bagnole !

Lui (hors champ) : T'aurais pas vu la clef de trente deux, par hasard ?

Elle : La clef de quoi ?

Lui : De trente deux !

Elle : T'as qu'à regarder dans les placards...

Lui : T'en as pas assez de regarder toujours le même programme ?

Elle : Et toi de réparer ta voiture...

Elle : Oh...

Elle : Tu devrais trouver ton bonheur là-dedans...

Lui : T'aurais pas une vraie clef de 32, comme celle du nain dans le jardin ?

Elle : Tu sais bien que c'est tout ce qu'on a ici... De toute façon tu perds ton temps,

ça marchera jamais...

Lui : On pourrait quand même essayer une dernière fois...

Elle : Mais arrête de rêver ! Tu vois bien qu'elle démarre plus.

Lui : Ça vient peut-être du carburateur...

Elle : Ecoute-moi bien. J'en ai marre de ce pavillon miteux et de ce temps pourri.

Elle : Quand je pense qu'on passe nos journées à attendre la prochaine chute de neige et à réparer cette...

Elle : ... Parce que tu crois vraiment qu'elle va démarrer cette voiture ?!

Lui : Crie pas comme ça ! Tu veux ameuter tout le quartier ?

Elle : Tiens, parlons-en de ce trou perdu...

Lui : Mais c'est toi qui as insisté pour qu'on s'installe ici !

Elle : Tu dis n'importe quoi ! D'ailleurs, j'ai pas eu l'occasion de donner mon avis...

Elle : ... je m'suis retrouvée coincée entre ces quatre murs.

Lui : Là, t'exagères !

Elle : T'as vraiment aucune mémoire...

Elle : On avait l'impression d'aller si loin... alors qu'en fait, on n'allait nulle part.

Lui : T'as vraiment aucune mémoire...

Elle : Là, tu exagères !

Lui : Tu dis n'importe quoi ! D'ailleurs, je n'ai même pas eu l'occasion de donner mon avis...

Lui : ... et je me suis retrouvé coincé entre ces quatre murs.

Elle : Mais c'est toi qu'as insisté pour qu'on s'installe ici !

Lui : Tiens, parlons-en de ce trou perdu...

Elle : Crie pas comme ça ! Tu vas ameuter tout le quartier !

Ecoute-moi bien. J'en ai marre de ce pavillon miteux et de ce temps pourri. Quand je pense qu'on passe nos journées à attendre la prochaine chute de neige et à réparer cette... Parce que tu crois qu'elle va démarrer cette voiture ?!

Elle : Ca vient peut-être du carburateur...

Lui : Mais arrête de rêver ! Tu vois bien qu'elle démarre plus.

Elle : On pourrait quand même essayer une dernière fois...

Elle (en danois) : Er du snart faerdig ? Skynd dig ellers risikere du at faa sne !

Vocabulaire

Vacherie de bagnole (familier) : quelle mauvaise voiture

La clef de 32 : outil, clef plate d'une ouverture de 32 mm

Tu vas ameuter tout le quartier : tout le quartier va t'entendre

ce pavillon miteux : cette maison misérable

ce temps pourri : ce mauvais temps

Activité 1 – Répondez aux questions suivantes.*Qui sont les personnages ?**Que font-ils ?**Où se passe la scène ?**A quelle époque se passe la scène ?**Comment les deux scènes sont-elles liées l'une à l'autre ?***Activité 2**

1- Décrivez en quelques mots vos impressions sur le caractère de chaque personnage :

- la femme de la première scène :

- l'homme de la première scène :

- la femme de la deuxième scène :

- l'homme de la deuxième scène :

2- Qualifiez les rapports entre l'homme et la femme du premier couple ?

Qualifiez les rapports entre l'homme et la femme du second couple ?

3- Quelles sont les similitudes entre les deux scènes ?

Activité 3–Choisissez la bonne réponse.

un carburateur, c'est

☐ un fruit riche en vitamines☐ une pièce du moteur de la voiture☐ le nom d'un chien

j'en ai marre, signifie

☐ j'en veux encore☐ j'en ai assez☐ je ne comprends rien

un pavillon, c'est

☐ une maison☐ un insecte☐ une voiture

un temps pourri, signifie

☐ un moment trop long☐ une mauvaise période☐ une mauvaise météo

ameuter, signifie

☐ rassembler des personnes☐ nettoyer☐ faire peur à

un trou perdu, c'est

☐ une ville-fantôme☐ un lieu inconnu et merveilleux☐ un endroit sans animation

être coincé, signifie

☐ être bloqué☐ habiter☐ être assis

exagérer, signifie

☐ être amoureux☐ manger☐ donner trop

d'importance aux choses

Activité 3– Répondez aux questions suivantes.

1- Que remarquez-vous au niveau du dialogue ?

2- Entourez les mots qui évoquent le mieux pour vous l'impression donnée par ce dialogue inversé.

La symétrie – Le miroir – Le double – La répétition – L'infini – La boucle – La ressemblance – L'écho – Le cycle – L'ennui – La routine – La copie – Le calque – Le couple

Activité 3 – Classez les éléments suivants dans le tableau.

Cherchez ce qu'évoquent les deux mots « strict » et « eternum »

la musique du film – la relation entre les deux situations – le dialogue de la dispute du premier couple – le nom du bateau – le nom de la voiture – les objets gigognes – « regarder toujours le même programme » - « ça marchera jamais » - « arrête de rêver » - « elle ne démarre plus » - « on passe nos journées à attendre » - « on n'allait nulle part » -

STRICT	ETERNUM
Les éléments qui expriment l'idée de limite, d'impossibilité, de minimum ...	Les éléments qui expriment l'idée de boucle sans fin, d'infini, d'éternité ...

Activité 4- A votre tour, en groupe de deux, imaginez le dialogue d'une dispute qui soit « symétrique », comme dans le film.

GRATTE-PAPIER DE GUILLAUME MARTINEZ

Découpage en séquences

1. (00:00 à 1:07) Générique de début (titre). Un jeune homme entre dans une rame de métro et s'installe en face d'un homme qui lit un journal et à côté d'une femme. Echanges de regards agacés et méfiants. Le métro quitte le quai. Le jeune homme sort un livre de son sac. Le métro arrive à la station suivante. La femme quitte le métro.
2. (1:07 à 2:05) Une jeune femme s'assied à côté du jeune homme. L'homme au journal la regarde avec beaucoup d'insistance. Les portes se referment et le métro quitte le quai. La jeune femme feuillette son agenda. L'homme au journal et son voisin quittent leur place à l'approche de l'arrêt suivant. Un jeune homme en costume-cravate rentre dans la rame et s'assied en face du jeune homme et de la jeune femme. Le métro repart.
3. (2:05 à 2:39) L'homme en costume cravate regarde avec insistance la jeune femme. Le jeune homme au livre s'en rend compte. Elle, non. Elle range son agenda et sort un livre. Le train arrive à quai puis redémarre.
4. (2:39 à 6:42) Le jeune homme au livre, sans regarder sa voisine, entame un dialogue muet avec cette dernière en soulignant, au crayon, des mots choisis dans son livre pour construire des phrases. La jeune femme, lui répond en utilisant la même technique. Juste avant de partir, la jeune femme écrit son numéro de téléphone sur une page de son livre.
5. (6:42 à fin) Le métro redémarre. Hors champ, un homme salue les gens et entame un air d'accordéon. Un sourire illumine le visage du jeune homme. Générique de fin.

Vocabulaire

Un gratte-papier (péjoratif) : un employé de bureau. Un bureaucrate.

Gratter du papier : écrire beaucoup

Activité 1 - Répondez aux questions suivantes en cochant une ou plusieurs cases.

- 1- Qu'exprime le regard de l'homme au journal envers le jeune homme ?
 - ☐ De la sympathie
 - ☐ De l'indifférence
 - ☐ De l'agacement
- 2- Qu'exprime le regard de la femme envers le jeune homme ?
 - ☐ De la méfiance
 - ☐ De la tendresse
 - ☐ De l'énervement
- 3- Qu'exprime le regard du jeune homme envers l'homme au journal et la femme ?
 - ☐ De la gêne
 - ☐ De la complicité
 - ☐ De l'incompréhension
- 4- Qu'exprime le regard de l'homme en costume-cravate envers la jeune femme ?
 - ☐ De l'envie
 - ☐ De l'arrogance
 - ☐ Du dégoût

Activité 2 - Construisez des phrases qui expriment les pensées intérieures des personnages du court-métrage.

- 1- Regard de l'homme au journal sur le jeune homme qui s'installe en face de lui
- 2- Regard de la femme sur le jeune homme qui s'assied à ses côtés
- 3- Regards du jeune homme sur l'homme au journal et la femme
- 4- Regard de l'homme au journal sur la jeune femme
- 5- Regards de l'homme en costume-cravate sur la jeune femme
- 6- Regard du jeune homme sur l'homme en costume-cravate

Activité 3 - Répondez aux questions suivantes :

- 1- Qu'écrit le jeune homme à la jeune femme pour entamer la « conversation » ?
- 2- A votre avis, pourquoi le jeune homme décide-t-il de communiquer avec la jeune fille de cette façon là ?
- 3- Pourquoi le jeune homme entoure-t-il violemment le mot « non » ?
- 4- Que fait le jeune homme pour essayer de convaincre la jeune femme de rester avec lui ?
- 5- Pourquoi le jeune homme se met-il à sourire après le départ de la jeune femme ?

Activité 4 - Regardez le film en prêtant une attention particulière aux sons.

Listez dans le tableau ci-dessous les sons qui s'opposent.

Les sons agressifs	Les sons paisibles

Quel rôle joue la musique (accordéon) dans la dernière séquence du film?

OVERTIME D'OURY ATLAN, THIBAUT BERLAND, DAMIEN FERRIÉ

Découpage en séquences

1. (00' à 1'04) Une marionnette joue une mélodie triste à la trompette. La même marionnette ou sa jumelle est assise sur un bureau près de la tête d'un homme inanimé. La musique continue. Elle effleure la tête de l'homme tandis que d'autres marionnettes identiques apparaissent, redressent le buste de l'homme puis le déposent sur un lit. Il a les yeux mi-clos. La musique devient dramatique. Le champ s'élargit et on découvre des dizaines de marionnettes semblables aux premières rassemblées autour du lit. On comprend que l'homme est mort. Le titre « Overtime » apparaît en blanc sur écran noir.
2. (1'13 à 1'40) Un petit orchestre composé de marionnettes musiciennes joue une musique plus rythmée.

3. (1'40 à 2'33) La plus grande agitation règne autour du lit de l'homme. La musique bat son plein et les marionnettes s'adonnent avec énergie à diverses activités : elles rasant le défunt, organisent autour de lui une séance de cinéma, s'affairent en cuisine, se mettent à table. L'atmosphère est festive jusqu'à ce qu'un projectile lancé par l'une des facétieuses marionnettes atteigne la tête du marionnettiste qui s'écroule sur la table. La magie est brisée.
4. (2'34 à 4'04) Les marionnettes sont consternées. C'est le début d'une séquence mélancolique. Elles manipulent le marionnettiste à l'aide de tiges comme les leurs et entament un ballet, revêtues de costumes identiques à celui du marionnettiste. L'homme est finalement recouché dans son lit et l'une des marionnettes ferme les yeux de son créateur.
5. (4'05 à 4'49) Générique de fin. Les crédits défilent sur une musique mélancolique. Une marionnette apparaît dans la brume. Elle n'a pas d'yeux...

Activité 1 – Décrivez :

- Le lieu de l'action
- Les personnages
- L'atmosphère

Activité 2 – Retrouvez l'ordre chronologique des scènes suivantes.

- A – Les marionnettes et leur créateur exécutent un lent ballet.
- B – Les marionnettes sont réunies autour du lit de leur créateur.
- C – Dans la cuisine, les marionnettes préparent un festin.
- D – Une marionnette ferme les yeux du mort.
- E – Le marionnettiste devient lui-même une marionnette.
- F – Un orchestre ouvre les festivités.
- G – Le repas est brutalement interrompu.
- H – Les marionnettes projettent un film qui les montre avec leur créateur vivant.
- I – Les marionnettes découvrent leur créateur sans vie.

Réponses : 1 : 2 : 3 : 4 : 5 : 6 : 7 :
8 : 9 : 10 :

Activité 3 – Relevez toutes les actions des marionnettes qui appartiennent au domaine de la fête et expriment la joie puis celles qui montrent leur tristesse, leur recueillement.

Activité 4 – Quels sentiments éprouvez-vous tour à tour en écoutant la musique du court métrage ?

Activité 5 – Rédigez une critique du film en quelques lignes.

Personne n'est parfait de Christophe Clamaron

Transcription des dialogues

Hôtesse d'accueil :

Bonjour Zéro 1, ravie de vous revoir.

Hôtesse d'accueil :

Vous êtes vraiment le meilleur Zéro 1. La direction a prévu une récompense, le tout dernier modèle de lustreuse portative ; j'espère que vous n'aurez pas de difficultés à la prendre en main. Vous êtes vraiment formidable Zéro 1.

Hôtesse d'accueil :

Vous ne partez jamais en avance Zéro 1.

Ça s'est passé comme d'habitude ? Vous êtes toujours le meilleur Zéro 1.

Zéro 1 ? Vous pouvez patienter ici en attendant votre taxi.

Découpage en séquences

1. (00' à 2'20) Le robot nettoyeur Zéro 1 arrive à son travail en taxi et reçoit une lustreuse portative en récompense de sa médaille d'or.
2. (2'20 à 5'46) Zéro 1 rencontre dans l'ascenseur un robot éboueur dégoûtant qu'il croise de nouveau dans la salle de réunion qu'il vient de nettoyer. Cet autre robot vient vider la poubelle de cette pièce et fait preuve une nouvelle fois d'un manque d'hygiène.
3. (5'46 à 9'03) Zéro 1 laisse des taches derrière lui sans s'en apercevoir. Il en voit une dans la salle qu'il vient de nettoyer et soupçonne aussitôt le robot éboueur. Il se lance alors à sa poursuite et tente de lui expliquer les raisons de sa colère. Les deux robots se fâchent et en viennent aux mains. Le robot éboueur est emporté dans

4. (9'03 à 12'57) Zéro 1 voit d'autres fuites sur le sol et accuse cette fois-ci le robot laveur de vitres. Discussion entre les deux robots. Zéro 1 fait tomber la vitre sur laquelle était le robot laveur de vitres puis écrase un petit robot témoin de la scène.

5. (12'57 à 13'58) Zéro 1 a fini sa journée de travail et discute avec la standardiste avant de partir. Il aperçoit alors une nouvelle tache...

Activité 1 - Observez les personnages. Relevez leurs actions et leurs attitudes.

Activité 2 – Quels défauts de Zéro 1 découvre-t-on ? Justifiez vos réponses.

Activité 3 – Répondez aux questions suivantes.

- A. Quel effet les bruitages produisent-ils ?
- B. Distinguez deux musiques et dites ce que chacune évoque.
- C. Que pensez-vous du graphisme du film (animation des robots, décors) ?

Activité 4 – Que pensez-vous de la fin du film ? Aimez-vous les films qui s'achèvent avec une scène coupée ?

Activité 5

a. Dans la liste suivante, associez les animaux aux robots correspondants.

a. Une araignée	1. Zéro 1
b. Un bousier	2. le robot éboueur
c. Une cigale	3. le robot laveur de vitres
d. Une coccinelle	4. le robot visseur
e. Une fourmi	5. le robot standardiste
f. Une mante religieuse	
g. Un mille-pattes	
h. Un moustique	
i. Une mouche	
j. Une puce	

b. A votre avis, pour quelles raisons les auteurs ont-ils choisi ces animaux ?

LE COULOIR D'ALAIN GAGNOL ET JEAN-LOUIS FELICOLI

Transcription des dialogues

La femme : Je te l'avais dit, ils ont refusé !

L'homme : Ils n'ont pas voulu t'augmenter ?

La femme : Non.

L'homme : Avec ce qu'ils te payent !

La femme : Je te dis que non, ils ont gelé tous les salaires.

L'homme : On a de quoi s'acheter un autre briquet, au moins ?

La femme : Qu'est-ce que tu as fait aujourd'hui ?

L'homme : Rien.

La femme : Tu ne devrais pas rester comme ça

L'homme : Qu'est-ce que tu veux que je fasse ? Que je travaille ? Mais je demande que ça, moi

La femme : Sors un peu quand même. Tu ne bouges plus d'ici. Il ne faut pas que tu restes toute la journée tout seul. Promène-toi un peu.

Les masques : Vous vous sentez mieux ?

Le vieil homme : Vous vous sentez mieux ?

L'homme : C'est vous qui m'avez ramassé ?

Le vieil homme : On m'a aidé, vous êtes trop lourd pour moi. Qu'est-ce qui vous est arrivé ?

L'homme : Je marche trop en ce moment, et je ne mange pas assez.

Le vieil homme : Je pensais bien que c'était un problème de ce genre. Cela fait plusieurs jours que je vous vois passer. Vous n'avez pas de travail ?

L'homme : Non. Il faut que j'y aille.

Le vieil homme : Vous avez encore envie de marcher ? J'ai peut-être une proposition à vous faire.

La femme : Tu as trouvé du travail ?

L'homme : Je t'expliquerai plus tard, viens voir d'abord.

L'homme : Il a même accepté de me faire une avance. J'ai payé le boucher et j'ai pris ça en plus.

Le vieil homme : Passez cette blouse !

Et dépêchez-vous !

Le vieil homme : Votre travail sera de rester toute la journée assis sur cette chaise, à cet endroit précis, et de surveiller le couloir.

Vous avez compris ?

Attention, ce n'est pas un travail facile.

Vous n'avez pas le droit de lire ni de faire autre chose que de regarder le couloir.

Cette porte donne sur un réduit où je conserve mes pièces les plus précieuses. Asseyez-vous.

Vous ne devez plus rien avoir d'autre à l'esprit que ce couloir. Bon, je vous laisse travailler.

L'homme (voix off) : Je trouvais ce travail stupide. Je trouvais que ce n'était même pas un travail, mais est-ce que j'avais le choix ?

Dès le deuxième jour, j'en pouvais plus de rester assis sur cette chaise.

La femme : Ça y est, on a fermé.

L'homme : Fermé quoi ?

La femme : C'est ma lettre de licenciement.

L'homme : Mais c'est pas possible ! Comment ils ont pu fermer ?

La femme : Ecoute, on n'a pas à se plaindre. Je connais des gens qui se retrouvent sans rien. Toi, au moins, tu travailles.

L'homme (voix off) : Je lui ai montré le réduit, complètement vide. Je pensais qu'il allait se mettre dans une colère folle mais il a dit, c'est pas grave, je n'étais pas renvoyé. Il m'a dit :

Le vieil homme : Croyez-moi, les voleurs sont les créatures les plus rusées de Dieu.

La femme : Comment tu as fait pour tenir sans rien faire pendant aussi longtemps ?

Je crois que je vais tomber folle.

Tu m'as entendue ?

L'homme : Bien sûr. Tu devrais sortir un peu.

La femme : Tu ne t'intéresses pas à ce que je dis. Tu es de plus en plus détaché de moi.

L'homme : Tu sais bien que c'est pas vrai. Seulement, j'ai un travail qui m'absorbe beaucoup.

La femme : Justement ! tu ne le trouves pas un peu bizarre, ton travail ?

Tu es payé à ne rien faire, quand même.

L'homme : C'est exactement le contraire. Est-ce que tu sais que la réalité change dès qu'on devient attentif ?

La femme : Je crois que c'est toi qui as changé depuis que tu es là-bas.

Tu ne t'es jamais dit qu'il était peut-être en train de se moquer de toi ?

L'homme (en colère) : Tu ne comprends rien à rien !

L'homme : Ecoute, il faut que je travaille cette nuit.

La femme : Je sais qu'on a besoin de cet argent, mais je... je préfère que tu rentres tout de suite.

Je suis allée voir le docteur cet après-midi, j'ai un traitement et...

L'homme : Tu sais, il se passe des choses vraiment étranges dans ce couloir. J'ai l'impression que ces...

La femme : Tu entends ce que je dis ? Je ne me sens pas bien du tout.

L'homme : Ces voleurs sont plus durs à attraper que des fantômes. Je ne peux pas abandonner maintenant.

La femme : Non, rentre s'il te plaît, j'ai besoin de toi ici.

L'homme : Si je travaille cette nuit, j'ai l'impression que je peux les voir.

La femme : Ne fais pas ça !

L'homme : C'est bon pour ce soir.

La femme : Je veux savoir ce que vous faites avec lui. Vous l'avez eu pendant toute la nuit, ça vous suffit pas ?

Le vieil homme : Votre mari est quelqu'un de très consciencieux, il a préféré reprendre tout de suite son travail.

La femme : Je veux le voir !

Le vieil homme : J'ai bien peur que non. Son travail ne souffre aucune interruption.

La femme : Vous m'empêchez de le voir ?

Le vieil homme : Je n'empêche rien du tout.

Je crois que vous ne vous rendez pas compte de la difficulté de ce qu'il est en train d'accomplir.

Son poste de travail est juste là, derrière ce rideau. Vous pouvez constater qu'il nous entend donc parfaitement. Il doit avoir lui-même très envie...

La femme : Je ne sais pas pourquoi vous faites tout ça, mais je peux vous dire qu'il ne se laissera pas faire !

La femme : Il te demande n'importe quoi et toi, toi tu obéis comme un petit chien. Je peux même plus te faire confiance !

L'homme (voix off) : A force d'immobilité, j'ai l'impression que mes sens se développent. Je vois mieux, j'entends mieux. Mes pensées n'ont jamais été aussi claires.

Depuis que je ne bouge plus, c'est le monde autour de moi qui remue.

L'homme : Comment vous avez fait ? Je me suis endormi, c'est ça ?

Le vieil homme : Vous faites d'énormes progrès. Je passe ici tous les jours, et c'est la première fois que vous réussissez à me voir. Je vous félicite, c'est un grand pas.

L'homme : S'il te plaît, ouvre-moi.

La femme (voix off) : J'ai mis toutes ses affaires dehors et j'ai fait comme lui, je me suis assise sur une chaise.

J'ai attendu de voir si on pouvait vraiment changer sa vie de cette manière.

Le vieil homme : Ce ne sera pas très confortable.

L'homme : Ça ira, merci.

Le vieil homme : Je vous confie la boutique. Je ne serai pas absent plus d'une semaine ou deux.

Ne relâchez pas votre attention. L'apparition des voleurs est un instant mémorable dans une vie.

L'homme

Ah oui mais il faudra que je quitte mon poste si un client entre dans la boutique.

Le vieil homme : Personne ne viendra, ils sont déjà tous prévenus.

Le premier homme : Y'a rien ! Rien !

Et toi ! Tu dois bien savoir où il les met ses objets précieux, le vieux !

L'homme : Vous n'êtes pas les voleurs.

Le premier homme : T'as raison, on vient juste faire un peu de ménage.

J crois que t'as tapé un peu trop fort sur la tête !

L'homme : Vous ne les valez pas. Vous n'êtes pas des créatures subtiles.

Le second homme : Laisse-le, tu vois bien qu'il est sonné ! De toute façon, y'a rien à prendre ici. Même la pièce au fond du couloir est vide.

L'homme : Quoi ? Vide ?

Le second homme : Allez viens, on s'en va.

L'homme : La pièce est vide ? Elle a toujours été vide ?

L'homme : Je regrette de t'avoir laissée partir. Il n'y avait rien dans la pièce, tu sais, j'ai surveillé du vide. Tu l'as toujours su, non ? Si tu savais comme tu me manques.

La femme : Moi aussi je t'aime.

L'homme : Mais tu n'es pas là, c'est ça hein ? Je délire alors...

Vocabulaire

Geler des salaires : ne pas augmenter des salaires

Un réduit : une petite pièce

Des objets précieux : des objets de grande valeur

Un instant mémorable : un moment dont on se souvient très bien et pendant longtemps

Activité 1 – Quels instruments de musique entendez-vous ?

Oui	Non	Un piano
Oui	Non	Une batterie

Oui	Non	Une guitare
Oui	Non	Un accordéon
Oui	Non	Un saxophone
Oui	Non	Une clarinette
Oui	Non	Un violon

Activité 2 – Répondez aux questions suivantes.

- 1) Qui sont les deux personnes ?
- 2) L'homme a-t-il un travail ?
- 3) La femme a-t-elle un travail ?
- 4) Qu'apprenons-nous au sujet de la femme ?
- 5) Que fait l'homme pendant sa journée ?
- 6) Pourquoi l'homme tombe-t-il dans la rue ?

Activité 3 – Remettez dans l'ordre chronologique les scènes suivantes.

	L'homme téléphone à sa femme pour lui dire qu'il doit rester travailler toute la nuit
	La femme entre dans la boutique pour demander des explications au vieil homme.
	La femme dit à son mari qu'elle vient de perdre son travail
	La femme reproche à son mari de faire un travail étrange.
	L'homme ne se rend pas compte que le vieil homme marche dans le couloir. Il en tombe de sa chaise.
	L'homme surveille la petite pièce. Il tombe de sommeil. La porte de la petite pièce s'ouvre tout d'un coup. Il découvre qu'elle est vide.
	La femme a quitté l'appartement

Activité 4 - Rédigez 6 phrases qui résument les actions et les pensées de la femme, de l'homme ou du vieil homme.

Activité 5 – Relevez les éléments du film qui créent une ambiance angoissante et qui plongent le personnage principal dans la folie. Ces éléments peuvent être des situations, des objets, des effets sonores.

Activité 6 – Répondez à la question suivante.

D'après vous, quels sont les messages que le réalisateur tente de faire passer en imaginant cette histoire ?

LIGNE VERTE DE LAURENT MARESCAL

Découpage en séquences

1. (00 à 0'27) Générique du début. On entend le chant des oiseaux, le bruit des marteaux piqueurs et des hommes qui parlent (mais pas en français). On voit un paysage dessiné sur un mur où est écrit le titre « ligne verte ». Puis le générique se poursuit sur fond noir.
2. (0'28 à 2'04) Zoom avant sur le paysage. La caméra se promène sur les éléments du dessin, d'une manière très rapprochée : on peut voir des pierres, des arbres, des cactus et un sapin. Puis la caméra fait un zoom arrière. La séquence se termine sur un plan fixe de six secondes sur le haut du mur très blanc et surexposé.
3. (2'05 à 2'46) Des fissures apparaissent à différents endroits et se propagent dans le mur. On voit ensuite que le cactus, puis le sapin, sortent du dessin, pour devenir réels et cassent le mur de béton.
4. (2'47 à 3'13) On voit le sapin, puis le cactus. La caméra fait un zoom arrière. On voit alors ce qu'il y a derrière le mur : des arbres, probablement des oliviers. On constate que le mur de béton entoure ce paysage.
5. (3'14 à la fin) Générique de fin.

Activité 1 – Complétez le tableau.

	Désignez ce que vous voyez :
- les éléments du dessin	
- les couleurs	
- la lumière	
- le mouvement de la caméra	

À votre avis, pourquoi le réalisateur utilise-t-il un plan aussi rapproché et un tel mouvement de caméra ?

Activité 2 – Répondez aux questions.

Selon vous, quelle est la cause des fissures qui apparaissent dans le mur ?

À votre avis, que va-t-il se passer ?

D'après vous, qu'y a-t-il derrière le mur ?

Activité 3 -. Répondez aux questions.

Que se passe-t-il réellement dans le film ?

À votre avis, que symbolise cet événement ?

Qu'évoque ce mur pour vous ?

Connaissez-vous d'autres murs « célèbres » ?

Ces murs évoquent-ils tous la même idée que le mur du film ?

SOMEWHERE D'EMMANUEL MURAT**Découpage en séquences**

1. (00' à 1'26) Première journée. Le réveil sonne : un homme se lève, fait sa toilette, s'habille et sort de chez lui. Il prend le métro. Il arrive au travail. Il trie et distribue le courrier dans un grand bureau. Il rentre en métro. Le soir comme le matin, on annonce la fermeture aux voyageurs de la station *Liège*.
2. (1'26 à 2'14) Deuxième journée. Même succession de séquences : réveil et toilette ; métro ; bureau, métro, avec la même annonce. Le soir dans le métro, le personnage repère un homme âgé qui l'observe (déjà vu la veille mais plus loin) et il le voit au même moment debout sur le quai de la station fermée.
3. (2'14 à 2'57) Troisième journée, début semblable aux deux précédentes. Le soir, dans le métro, l'homme mystérieux est tout proche, il sourit au personnage. Le métro s'arrête à la station « Porte des Lilas ». L'homme descend avec les autres voyageurs. Derrière la portière, il continue à fixer le personnage.
4. (2'57 à 4'40) Tout le monde est descendu du métro, le personnage est seul dans un métro vide qui repart et s'arrête à la station Liège, normalement fermée. L'arrêt se prolonge, l'homme s'inquiète, il descend sur le quai pour voir ce qui se passe. Les portières se referment et le métro repart. Il est absolument seul dans la station. Il prend un escalier et suit les couloirs, les portes extérieures sont fermées. Il croit voir quelqu'un qu'il poursuit en vain. Il redescend vite sur le quai en entendant arriver un autre métro qui ne s'arrête pas. Dans ce métro, il n'y a plus que lui et l'homme âgé qui le regarde sur le quai d'en face.

Activité 1

a. Classez les 10 objets suivants dans un ordre « logique » d'utilisation entre 6h30 et 8h30 selon vous.

une brosse à dents
une chemise
un croissant
une pointeuse*
des ordinateurs
des chaussures
un réveil

un rasoir
des portières de métro

**Un appareil qui enregistre les heures d'arrivée et de sortie du travail*

b. Notez l'ordre d'apparition à l'écran des objets cités ci-dessus.

Activité 2

- Décrivez le personnage que vous avez vu.
- Proposez des mots pour caractériser sa vie.

Activité 3 - À deux. Imaginez un monologue intérieur du personnage dans le métro le deuxième soir.

Activité 4 - En groupes

- S'il se passait un événement, dans quel lieu du film se passerait-il ?
- Imaginez rapidement ce que pourrait être cet événement.

Activité 5 - Observez et notez les différences dans le comportement du personnage.

Activité 6

- Selon vous, qui est l'homme mystérieux ?
- Suivant votre interprétation, citez quelques phrases d'un dialogue entre les deux hommes.

Activité 7

- Identifiez les sentiments suivants éprouvés successivement par le personnage. Précisez à quel moment il les éprouve.
- étonnement
- angoisse
- malaise
- inquiétude
- accablement
- colère
- panique
- résignation
- désespoir
- épouvante
- Trouvez une phrase brève pour exprimer chaque sentiment identifié.
- Comment interprétez-vous les toutes dernières images du film ?

Le bon numéro d'Aurélié Charbonnier

Transcription des dialogues

Messagerie vocale :

Bonjour, si vous voulez que votre rendez-vous soit :

Dans 10 ans, tapez 1

Dans 3 heures, tapez 2

Maintenant, tapez 3

Bravo !

Vous voulez qu'il s'excuse de son retard :

Les mains vides, tapez 1

Avec du chocolat, tapez 2

A genoux, tapez 3

Bravo !

Vous souhaitez être pour lui :

Une femme vampire, tapez 1

Une femme moderne, tapez 2

La femme de ses rêves, tapez 3

Désolée, votre crédit est épuisé ;

pour un éventuel réabonnement, veuillez contacter notre agence la plus proche ;

merci et à bientôt.

Bienvenue, appuyez sur la touche dièse !

Activité 1 - Cochez les éléments correspondant aux bruits et sons que vous entendez.

- | | | |
|--|--------------------------------------|--------------------------|
| ☐ des oiseaux | ☐ un ballon | ☐ |
| un chien | | |
| ☐ une voiture | ☐ des enfants | ☐ |
| un téléphone | | |
| ☐ des soupirs | ☐ des pleurs | ☐ |
| des sifflements | | |
| ☐ des grognement étranges | ☐ une porte | ☐ |
| un bruit de mastication | | |

Activité 2 - Complétez le tableau.

	Vrai	Faux
1. La jeune fille téléphone à un ami.		
2. Elle donne rendez-vous à son fiancé.		
3. Elle gagne à un jeu.		
4. Le jeune homme se met à genoux pour s'excuser de son retard.		
5. Le gros homme mange les oiseaux.		
6. Les oiseaux volent autour de la jeune fille.		
7. Le mari aime sa femme pour les travaux ménagers.		
8. La jeune femme est heureuse d'être mariée.		
9. Le mari aime la bière.		
10. La jeune fille est déçue.		

Activité 3 – Quel est votre passage préféré du film ? Expliquez votre choix.

J'ai choisi le passage où

J'aime cette séquence parce que

Activité 4 – Et vous, croyez-vous au grand amour ?

Est-il possible selon vous de rencontrer l'âme sœur sur Internet ?

Activité 5 – « Quelle âme sœur cherchez vous ? ». Complétez ce questionnaire.

- ?
 - ☐ gentil/gentille
 - ☐ beau/belle
 - ☐ intelligent/e
- ?
 - ☐ toujours
 - ☐ parfois
 - ☐ souvent

- Quelle profession doit-il/elle exercer ?
 - ☐
 - ☐
 - ☐

- Où aimeriez-vous le/la rencontrer ?
 - ☐
 - ☐
 - ☐

- ?
 - ☐
 - ☐
 - ☐

- ?
 - ☐
 - ☐
 - ☐

Activité 6 – Résumez l'histoire de la jeune fille du film.**Activité 7 – En petits groupes, proposez une autre fin pour cette histoire.****Activité 8 – Quelle est selon vous la meilleure manière de dire à quelqu'un qu'on l'aime ? Face à face, par téléphone, par l'envoi d'un courriel ou d'un texto (SMS), par un petit mot écrit, une lettre, une chanson... ? Qu'en pensez-vous ? Expliquez.****THE END DE CAMILLELVIS THÉRY****Découpage en séquences**

- (00' à 0'20) La société de production « La Poudrière » est présentée façon MGM mais le lion est remplacé par un poisson et son rugissement par un bruit dérisoire de bouche qui s'ouvre. On découvre alors un écran de cinéma sur lequel s'inscrit « The end » avec deux personnages, très héros hollywoodiens, qui s'embrassent. Une sonnerie de téléphone retentit et interrompt leur baiser. Ils se regardent, la femme semble hésiter puis se dirige vers le téléphone et le décroche. Elle jette à l'homme un regard d'angoisse qui disparaît dans le miroir, l'écran se déchire.

2. (0'20 à 1'20) L'homme se retrouve au milieu des nuages et d'éléments de plateau de cinéma, il est poursuivi par deux personnages à tête de poisson qui tirent sur lui à plusieurs reprises. Ils l'abattent alors qu'il est debout devant un écran sur lequel on voit le salon de la première séquence avec le téléphone. L'appareil se détache de l'écran et le personnage l'utilise pour appeler la femme avant d'expirer.
3. (1'20 à 1'30) Retour à la scène de la première séquence pour un baiser final non interrompu cette fois.
4. (1'30 à 1'45) Générique de fin façon vieux film.

Activité 1 - Observez attentivement. Décrivez les deux personnages.

Activité 2 - Imaginez qui sont ces deux personnages, quelles sont leurs relations et ce qui s'est passé avant.

- Le téléphone sonne : qui appelle ?
- Écrivez le très court dialogue qui pourrait aller avec les images. Pour cela, faites attention aux expressions des personnages.

Activité 3

Décrivez les deux univers de chaque côté du miroir :

- la scène où l'on voit le miroir
- ce qui se passe de l'autre côté du miroir

Activité 4 - Imaginez à deux un scénario très court de poursuite en voiture ou à pied.

Qui est poursuivi ? Par qui ? Où se passe la poursuite ? Comment se termine-t-elle ?

Activité 5 - Regardez la suite du film.

Quels éléments de votre scénario retrouvez-vous ?

Activité 6 - En groupes, choisissez un film que vous connaissez tous. Rappelez-vous bien la scène finale. Décrivez-la.

Imaginez maintenant un élément qui vient la perturber et relancer l'action.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЙ СПИСОК

1. Claudette Cornaire. La compréhension orale/ Cornaire Claudette. – P.: CLE International, 1998. – 221 p.
2. Grégoire M. Thiévenaz O. Grammaire progressive du français / M.Grégoire, O.Thiévenaz. – P.:CLE International, 1995. – 256 p.
3. Etrangement courts. 10 courts métrages. DVD

Заказ № _____ от « ____ » _____ 200 _____. Тираж _____ экз.
Изд-во СевНТУ

